

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anjo 25 — DIABIERNE 20 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4747

Indonesia ta duna garantianan na ciudadanonan Ingles

Relacionnan Diplomatico den peliger

DJAKARTA, 20 sept. — Gobierno Indones a declara cu e to garantiso seguridad di e ciudadanonan Ingles na Indonesia. Un decloracion di e palacio presidencial ta bisa, cu gobierno Indones ta deplora e occionnan incorrecto cu a tuma lugar.

Mas accion di violencia lo no worde tolera, pero e gobierno por comprende completamente e rabia di e poblacion contra esnan cu ta forma e inspiracion tras di e formacion di Maleisia.

Asina e declaracion ta bisa. Ademas e gobierno Indones ta mustra den e declaracion cu e accionnan di violencia di ajera taba'a un contesta riba e sendementu na candela ajera di e embahada Indones na Koeala Loempoer, violacion di bandera Indones y ofensa di e hefe di estado Indones. E comunicado cu a worde transmiti pa Radio Djakarta, ta anuncia tambe cu gobierno lo perenra pa mas garantia.

E embahador Mericano na Djakarta, Howard Jones, a bishita president Sukarno pa pidie drecha orden na Djakarta, unda ajera e embahada Ingles y casnan di ciudadanonan Ingles a worde ataca, saquea y pega na candela pa demostrantenan Indones.

Djies despues di esey a worde publica un declaracion di e cuartel general presidencial den cual ta worde bisa, cu gobierno di Indonesia ta deplora loke a ~~sosode y cu e~~ lo no permiti mas actonan di violencia.

Den e capital Indones militarnan a tuma vigilancia y proteccion di propiedadnan particular over. Pero oficialmente estado di si io no a worde proclama.

Aunke cu te ajera merdia tabatin gruponan di demostrante ta cana den cayanan di Indonesia, tog no tabatin accionnan di violencia.

Na hopi lugar den e ciudad tabatin restunan di autonan kima, cu tabata pertenece na donjonan Ingles. Na Australia nan tin miedu cu un explosion nobo di violencia lo ta contra propiedadnan di Australianonan den e pais ey.

Aunke cu e minister di industrianan vital, a ordena e federacion izquierdista pa no tuma direccion over di empresanan Ingles, e federacionnan parse no ta preocupa cu e orden y nan a nacionaliza y pone tur empresanan bao di direccion di directiva di e federacionnan.

Comentario Ingles

E minister Ingles di asuntunan exterior Lord Home a bisa ajera nochi den un entrevista pa television, cu lo depende completamente di contesta dje gobierno Indones riba protestanan Britanico, cu nan lo mantene o no e relacionnan diplomatico. El a bisa di ta spera, cu nan lo por continua e relacionnan aki.

Lord Home a manda yama e embahador Indones dos biaha pa protesta contra atake riba embahada Ingles na Djakarta. El a exigi Indonesia garantia pa subditonan Ingles y nan propiedadnan na Indonesia, el a bisa e embahador, cu un disculpa solamente no ta basta.

A.R.A. A ENTREGA PETICION NA B.C.

ORANJESTAD, 20 sept. — Despues di tabatin un anochi di informacion pa prensa, radio y interesadonan ultimamente den Basi-Ruti Hotel, e directiva di Aruba Racing Association a entrega ayera tardi nan peticion y statutonan na Bestuurscollege di Aruba. E peticion ta pa hanja permit pa tene carerdanan di auto (drag-race) door di e associacion aki na Aruba. Segun nos a worde informa pa un vocero di e directiva di A.R.A. nan ta yen di bon speranza pa esaki. Pronto nan ta spera di hanja un contesta ariba e peticion cu nan a haci na B.C.

„Juancho Yrausquin Airport" na Saba a keda Inaugura

THE BOTTOM, 20 sept. — Desde diarazon Saba tin su propio aeropuerto, esta „Juancho Yrausquin Airport", nombra en honor di difunto J. E. Yrausquin. E inauguracion oficial a tuma lugar door di e habrimentu symbolico di e porta cu ta duna entrada pa e edificio pa ministro E. O. Petronio, cu den un discurso cortico prome a recorda cu en relacion cu e proyecto aki hopi trabao a worde hasi pa su antecesor difunto senjor J. Yrausquin. Despues di e discurso di e ministro gezaghebber J. J. Beaujon di Isla Ariba a duna un resumen di e efectuacion di e proyecto.

El a gradiei na nomber di e poblacion di Saba pa locual a ser efectua aki. E gratitud ey no solamente a bai pa gobierno central pero tambe pa e gobierno di Hulanda pa e apoyo financiero den kader di e plan di tres anja.

Despues di esey gezaghebber Beaujon a invita senjora Yrausquin pa inaugura e plaquette. Riba e plaquette aki e nomber di difunto ministro Yrausquin ta para y algun dato di e ministro aki cu tabatin asina un gran parti den e efectuacion di e plan di tres anja di Bonaire y Islanan Ariba.

Luego un toast a ser brinda pa deputado Anslijn.

Despues di esey a tuma lugar ainda inauguracion oficial di e avion Dornier 28 cu lo bai mantene e coneccion entre e tres islanan St. Maarten, Saba y St. Eustatius. Senjora Beaujon, esposa di ministro di trafico y transportacion a batiza e avion cu e nomber „Saba". Senjor M. Levenstone pa termina a ofrese senjora Yrausquin na nomber di e poblacion y como recuerdo di e acto solem un obra di kantji di Saba.

E compania a sali despues di e solemnidad aki pa Windwardside, caminda e apertura oficial di e „Guesthouse" restaura a tuma lugar. Pa termina despues di a regresa na The Bottom un buffetlunch a ser ofresi na e huespednan na cas di e administrador Overberg.

E solemnidad di e apertura di e vliegveld a ser asisti pa hopi huesped oficial cu a ser saluda pa e administrador Overberg na nan jegada. E avion Dornier 28 di Windward Islands Airlines desde diamars a hasi diferente vuelonan di charter caba pa transporta e huespednan aki. Tambe representantenan di islanan den vecindario a presencia e apertura di e aeropuerto.

UN DI ARUBA A PASA EXAMEN PRAKTIJKBOEKHOUDEN CU EXITO

ORANJESTAD, 20 sept. — i e 66 participantenan di Aruba y Corsow na e examennan cual a worde teni na juni ultimoD akinan, bao auspicio di „Stichting Nederlandse Associatie voor Praktijkexamens", unicamente 19 tabatin exito. Un di esakinan tabata senjorita A. Arends di Aruba, kende a logra pa su diploma di praktijkboekhouden.

Contesta Minister Isa na miembro di Staten Kwiers

ORANJESTAD, 20 sept. — Dia 10 di september ultimo, miembro di Staten di Antillas senjor H. G. H. Pieters Kwiers a manda un carta cu algun preguntanan na gobierno en cuestion cu e „accion contra bendedonan di number (catochi)". E contestanan ariba e tres preguntanan aki a worde duna ultimamente pa ministro di husticia senjor R. J. Isa y ta lo siguiente:

Ariba preguntanan 1 y 2: „No ta claro loke e hacido di pregunta kier meen cu „accion contra di e tal bendedonan di number". Si e Kier meen aki e „persiguimento di e violadonan di e leynan di Loteria" anto e contesta ariba esaki ta, cu e persiguicion ta tuma lugar segun e reglamentonan di ley door di Ministerio Publico.

En cuestion cu e pregunta kende a tuma e initiativo pa „persigui e violadonan aki di ley, por worde contesta cu: Gezaghebber di e teritorio insular di Corsow a hala e atencion cu e maldad di e tal bendedonan di number a bira asina grandi, cu un accion mas severo contra di esaki a worde hanja di ta necesario.

En cuestion cu esey por worde participa tambe, cu a worde informa, cu den un reunion di Nationale Volks Partij e promesa a worde haci na e „bendedonan di number", cu e lider di e partida menciona lo percura cu e „bendedonan di number" por sigui cu nan „empresa" sin hanja estorbo".

Probablemente curasha door di e promesa ey, e violadonan di ley menciona, a bira asina activo den e ultimo dos lunanan cu e bendemento di „number", cu tambe door di esaki tabata necesario pa actua mas severo.

od pregunta 3

(En cuestion cu e pregunta aki esta, si Min'stro di Husticia ta cubri e pasonan aki, e contesta tabata) Ministro di Husticia en cuestion no tin nada di cubri, como cu e persiguimento ta tuma lugar segun reglamentonan normal di ley.

PRINCIPE BERNHARD PA ARUBA

DEN HAAG, 20 sept. — Principe Bernhard lo yega Aruba dia 10 di december pa inaugura e fabricanan quimico.

Na december e principe lo haci un viahe pa America y lo interumpi esaki pa e anauguracion na Aruba.

LIONS TA TENE REUNION DI ZONA DEN „OLDE MOLEN"

ORANJESTAD, 20 sept. — Dia 29 di e luna aki Lions Club Antiliano lo tene nan reunion di zona na Aruba. Presidente di zona, sr. Max Arends a planea pa tene e reunion den „De Olde Molen" na Palm Beach. Pa esaki lo bin for di Corsow e.o. vice-gobernador di distrito Pancho Devalle tambe e presidente y secretario. For di Bonaire lo bini gracias na e cooperacion di Aruba Flying Club, presidente y secretario di e club aki na Bonaire pa asisti na e reunion den „De Olde Molen".

PRESENTACION FRED MULLER 11 DI OKTOBER

ORANJESTAD. 20 Sept. — E orkesta di Fred Muller. cu ta worde funda un anja pasa. lo present'i su mes na publico dia 11 di october. durante un concierto den Centro Cultural. E orkesta aki a specializa su mes ariza jazz. di dixiland te jazz moderno. Pero e por presenta musica latino tambe. Asina e.o. un creacion di Padu del Caribe a worde traha den un ritmo di jazz moderno lo worde presenta.

—— o ——

E miembronan di e orkesta ta algun di e mihor musicantenan di algun conocido conjunto. Ta Carl Hix di Sonora del Caribe. kende ta toca klarinet. saxofoon, contrabas y sousafoon; Hector Hasham di e mes un conjunto. cu ta toca trompet: T. Nichelson di Caribbean Ambasadors, cu ta toca saxofoon y klarinet; e dirigente Fred Muller kende antes tabata toca den e orkesta di hotel y ta toca saxofoon. klarinet y fluit. Stanley La Cruz di Sensacion Musical cu ta tocado di drum; Fred Brown na Vibrafoon. Simeon Bryan na contrabas. Gene Ringeling manager di e orkesta cu ta toca saxofoon. klarinet. guitarra y banjo. A. de Graaf na trompet. Chacha na trombone. Carlos Sommersol. drums y Rafael Rosario como violista. Como huespeanan lo actua den e orkesta dia 11 e trompetista Oscar Steba y e cantante Pearl Cromarty.

Comercial

E orkesta ta funciona completamente ariba base comercial. Pero nan ta duda si e orkesta lo por toca continuamente pa fiestanan. como. segun senjor Ringeling nan no por toca pa e prijs cu hopi conjunto ta di acuerdo pa acepta. Pero „Orkesta Fred Muller" tin plan pa organiza hopi fiesta di naa enes. y tambe concierlonan. Segun senjor Ringeling e orkesta aki lo ta un grau ganashi pa Aruba. Ariba tereno cultural. E orkesta ta di tal calidad cu e lo por representa Aruba na tur parti.

TEMPORADA VENIDERO BAPORNAN DI CRUISE TA TRECE MAS PASAHERO

ORANJESTAD. 20 Sept. — E temporada venidero di turismo. Aruba lo hanja bishita di 12 bapornan di cruise. contra 10 durante e temporada pasa. Pero e bapornan aki lo trese mucho mas pasahero cu anja pasa 6.085 contra 4.407 anja pasa.

24 SEPTEMBER DIA DI ENSENYANZA

ORANJESTAD. 20 sept. — Door di e unionnan di maestronan di school di Aruba conhunto, esta R. K. Onderwijzersvereniging „St. Josef", „Arubaanse Onderwijs Bond y Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs op Aruba, e anja aki tambe un dia di ensenyanza ta worde organisá. Esaki ta worde teni dia 28 di september venidero den Centro Cultural. E programa di mainta ta cuminsa cu un palabra di bon bini di senjor J. P. Frouwe, presidente di Procova, un expose door di prof. dr. F. W. Prins, cu ta duna les na Economische Hogeschool di Rotterdam. E objeto di su lectura lo ta „Seguridad y inseguridad den educacion". Despues di intermedio e profesor lo duna contesta ariba e preguntanan cu worde haci na dje en coneccion cu su lectura. Merdia senjor A. Dercksen ta tene un lectura ariba „Dificultadnan cu e Orff-Instrumentarium". Como e ultimo punto ariba e programa di dia di ensenyanza nos a hanja e comedia „De Regenmaker" cual pa di promer biaha lo worde presenta e anochi ey den Centro Cultural.

ROSICRUCIANS TA RECORDA CONSTRUCCION PYRAMIDA GRANDI

ORANJESTAD · 20 sept. — Durante e otoño Equinox, na luna di september, ora cu solo ta cruza equator celestial den su ruta elyptico, tur Rosicrucians na mundo ta recorda e construccion di e Pyramida Grandi di Egypto. Senjor H. B. Hopmans, Master di e Rosicrucians local (ARUBA CHAPTER) a declara cu tur e Rosicrucians di e orde philosophico aki lo bin hunto dia 22 di september pa ripiti na un manera symboilco e construccion di e Pyramida grandi.

Segun e tradicion di Rosicrucians, senjor Hopmans a declara cu e construccion di e Pyramida di Cheops na Egypto a cuminsa mas o menos 4000 anja prome cu Cristo durante otoño di Equinox. Contrario di e pyramidanan cu a worde construi e tempo ey e pyramida aki no tabata e lugar di entiero di un pharao orgulloso, pero un tempel di ensenyanza. Pa e construi e pyramida aki ta worde bisa, cu tur e sabidurianan di e tempo ey tabata necesario. E construccion tabata exihi e dominio di matematica, fisica y un comprendemento bastante di e basenan di astronomia manera cu e ta worde reconoci awendia.

Como cu ta worde bisa cu Rosicrucians ta sigui nan cuminsamento tradicional te na pharao Amenhotep IV na 1350 promer cu Cristo kende historicamente tabata e promer personalidad grandi nan ta recorda nan fundacion cu un construccion ritualico di un pyramida miniatura. E ponemento di cada piedra ta representa pa nan loke e orde a logra cada anja di su existencia ariba tereno cultural. E top lo worde poni en futuro ariba un pyramida miniatura ora cu e idealnan di e Rosicrucians worde realisa. E conmemoracion lo tuma lugar dia 29 di september pa cinc'or di atardi na San Nicolas, Bernhardstraat 320. Publico por bishita e ritual aki libremente.

PROGRAMA DI MALCOLM FRAGER

ORANJESTAD. 20 Sept. — Dia 25 di e luna aki e famoso hoben pianista Mericano Malcolm Frager lo duna un presentacion den Centro Cultural. Frager cu na anja 1960 a gana e promer premio di 3.000 dollar den e concurso internacional di piano di Reina Elisabeth di Belgica y cu a worde describi pa Time Magazine como „Grand Slam of the Grand" tin como presentacionnan principal ariba su programa Chopin. E programa ta como lo siguiente:

1)Toccata den G minor (I. S. Bach).
2)Sonata den E flat major (1780; J. Haydn) a allegro moderato. b adagio c Finale; allegro.
3) Etude No. 6. den E flat minor opus 43. Tarantelle den A flat major opus 43. 5 Polonaise No. 12 den G Sharp minor opus posthumous. 6. Scherzo Nolden B minor opus 20. (tur esakinan di Fr. Chopin).

Despues di intermedio ta sigui 7. Sonata No. 6 opus 82 (S. Porkorieff.

Malcolm Frager ta gran amigo di e hoben pianista Rusiano Vladimir Ashkenazy, cu kende el a duna un bunita concierto cuminzamento di e anja aki na Moscu.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Awe bo tin suerte den biahanan chikitu y transaccionnan importante. bai cu tacto cu personanan critico.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Parse cu bo tin poco suerte pa soluciona problemanan y hanja placa awe mainta. Tene cuidao cu errornan den asuntonan di placa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Bo lo por influencia amigunan y extende e circulo di amistades. Evita discusionnan y cambionan. pero diverti anochi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Paga tino cu bo tendencia pa papia dimas awe mainta. por resulta facilmente un pleitu cu hendenan rond di bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Probablemente bo lo perde hopi tempu cu hendenan conoci. Paga tino cu impresionnan falsu den contacto cu otronan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Bo amigunan lo ta di bon humor awe mainta. Adelanta bo interesnan di trabao. pero no causa pleitu of critico den atardi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Parse cu bo socionan ta duna bo hopi apoyo y nan decisionnan lo duna bo ventaha. Tene cuidao despues di atardi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Bo lo por cobra bo debenan of hanja ventahanan financiero door di otronan awe mainta. Controla noticianan cu bo ta ricibi bon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Usa awe mainta pa establese un mehor comprension entre abo y sernan queri. Tene cuidao despues pa no comete errornan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Awe mainta lo bo tin hopi suerte den bo trabao y bo salud por bai dilanti basta bo concentra. Evita redunan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Cuminza tempran pa logra realiza bo deseonan awe. Con ta sernan queri di bo ideanan y tene un vista riba bo gastonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Desarollonan favorable lo tuma lugar awe na bo cas of na oficina. Acepta e chensnan cu ta presenta y evita desunion mas despues.

DEMOSTRACION NA KOEALA LOEMPOER

PENANG. 20 Sept. — Den parti noord di Malakka. Maleisianonan a haci un atake awe riba cas di e consul Indones. E cas di e consul, kende no tabata na cas. tabata bao di vigilancia di polis. E polisnan a laga e demostrantenan hisa e bandera di Maleisiay kita e escudo di Indonesia. Un intento di e demostrantenan pa penetra den e cas a worde evita pa polis.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Hefe mi ta sigur cu bo hendenan lo sigui bo awor na paz y....
Tabata un tragedia. Cisco amigo....
2. Algo teribel a pasa Chico. e mihor koki di ehercito. Mi Dios! Nan a heride? Nan a ma....?
3. No, pero nan a kima su cushina.... y tur e cuminda a bai perdi.
O.... Pancho!



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. Mi ta jama bo despues, Leonor.... ajo.
2. Lorenzo. juda mi. mi no por pone e telefoon abao. mi man tin cram.
3. Esei ta pasa ora bo ta papia tanto asina.
4. Mi lo jama dokter. pero no tin curansa pa esey.



NOVATOS A LAGA AVILANES DEN TERENO

Di nos Redactor Deportivo)
razon anochi e novena di Los tos a obtene su segundo triunfo cutivo di e campeonato mascu- di softball derrotando e equipo vilanes de Casa Haime cu score carrera pa 4. Cu e triunfo aki tos a tuma delantera den e eonato ya cu nan tin dos victo- en dos salida.

bata un interesante partido cu n ultimo inning a worde dicidi u un hit di leftfielder R. Reyes ovatos a manda home e carrera vo pa laga Gavilanes den te- E hungador aki indudablemen- bata e estrella di su equipo tan- n ofensiva como den defensi- ateando el a conecta cuatro hit cuatro turno, y a empuha cua- e cinco carreranan di su equi- Den defensa tambe el a contri- randemente na e triunfo di su o.

novatonan a conecta total di 11 a pifia tres biaha. Gavilanes a ta 6 hit y comete dos error. cher ganador tabata G. Maduro, egundo triunfo, mientras cu ly Coffy a perde pa Gavilanes.

Plymouth 16 Amstel 4

necetando total di 13 hit contra tres lanzadornan utiliza door di el. e novena di Plymouth a ob- su promer triunfo di e campeo- E partido a finaliza 16 pa 4. Dos error a worde cometi door di Plymouth y seis door di Amstel, cu a conecta ocho hit.

Pitcher ganador a resulta Ergilio Martines y perdedor tabata Daniel Leo. e abridor pa Amstel. Den e tercer inning Van der Biezen a releva pa Leo y den e sexto Oslin Boekhoudt a drenta pa Van der Biezen.

Primerabase Richard Savans di Plymouth tabata e homber grandi pa su equipo den bateo, cu tres hit den cuatro turno. E tres hitnan tabata dos homerun y un tubey.

Partidonan pa awe nochi.

Pa awe nochi tin programa e siguiente dos wegasnan. Den e promer, cuminzando pa 7.30 Caribe contra di Companashi Clippers. y e segundo entre Rapiños y Elmar. Tur e equiponan aki tin un perdi caba.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

E unico invicto cu tabata existi den ey tabata invicto ta esun di Jules di Aruba jrs a worde kibra diarazon atardi. E team cu te na e momento el tabata invicto ta esun di Jules Nieuw y Klapper. Esakinan a perde diarazon contra Gechi Pieters y Tico Kuiperi den tres set. E promer set eu score di 6—4 a worde gana door di Pieters y su partner. Seis pa un Nieuw y Klapper ta gana e segundo pa empata e match na un set pa handa y forza un tercer set. Esaki ta worde gana door di Pieters-Kuiperi 6—3. loke alavez a duna nan e triunfo number cuatro di e torneo contra di un derrota. Pa Nieuw-Klapper esaki tabata nan promer derrota den cuatro salida.

E segundo partido tabata entre e teamnan A. Diefentaler-M. Taytelbaum y Eddy Themen-Joe Trappenberg. Den un edicion anterior nos a menciona cu e partido aki a worde gana pa default pa Diefentaler y su companjero. pero e organizadornan, despues di tuma contacto cu Diefentaler y su companjero. a dicidi di laga e partido worde hunga tog. Y den dos set sigui Themen y Trappenberg a converti e encuentro den nan segundo triunfo. E setnan a caba 6—2 y 9—7.

Diefentaler y Taytelbaum awor si a completa nan seis wegasnan di e torneo y a termina cu un triunfo y cinco derrota.

Themen y Trappenberg tin awor record di dos gana y dos perdi.

AUSTIN 1100

Ultimamente Warenhuis van der Ree a ricibi e ultimo modelo di Austin, esta Austin-1100, un auto cu no unicamente di afor ta duna e impresion di ta grandi, pero cu alavez enberdad ta grandi segun su midi. Austin-1100 tin cuater porta, y segun e productornan e ta ofrece lugar na cinco persona y tin un spring liquido. E motor ta worde teni ariba temperatura door di aire. Pa donjonan di auto cu yiu ta interesante pa sabi cu tur e cuater portanan por worde sera na yabi. Alavez e autonan aki tin „brakenan-disco" ariba e wielnan di adilanti. Senjor Jan Ratsma cu ta encarga cu e bendemento di Austin na Warenhuis van der Ree, ta spera un bon acohida di Austin-1100.

TOASTMASTERS A ELIGI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD. 20 Sept. — Den e reunion di „Toastmasters Club of Aruba". cual a worde teni dia 17 di september 1964 e siguiente directiva nobo a worde eligi pa e anja venidero cu ta corre for di 1 di october 1963 te 30 di september 1964.

President. Albert Raven; secretario, Ton Gadella; tesorero Frans Schuit; educacional vice-president, Wim van Wijk; Administrative vice-president, Hubrecht van Strien y comisario di orden, Horacio Oduber. E president cu a baha ta Erwin Oehlers.

FELICITACION DI CLUB BONAIREANO

SAN NICOLAS, 20 Sept. — E directiva di Union Mutualista Bonaireano a manda senjor Humbertus Ellis na Bonaire un telegram, felicitando e cu su nombracion como „ontvanger" di e territorio insular di Bonaire. E telegram a worde firma pa president Moises St. Jago.

A PASA EXAMEN V.E.V. EXAMEN CU EXITO

ORANJESTAD. 20 Sept. — Na Aruba 12 a pasa nan examen di „Vereniging ter bevordering van Electrotechnisch Vakonderwijs".

Pa examen Sterkstroom-Hulpmonteur, aproba: P.D. Anthony, W. L. Dreichor. No aproba: ningun.

Pa examen Zwakstroom-Hulpmonteur aproba: L. B. Bermudez. A. A. Brete, J. I. Croes. U G. Figaroa y R. F. Fingal. No aproba, dos candidato.

Pa examen Adspirant-monteur, aproba: T. O. Bernier, M. A. Eybrecht, W. R. Kock. L. J. Millan y R. E. Rodriguez. No aproba: 13 candidato. entre cual 5 candidato liber.

E cursonan pa e examen aki a worde duna door di „Arubaanse Technische School", caminda e examen a worde pasa tambe.

SENJORA CROES PELUQUERA PA CABALLERONAN

ORANJESTAD, 20 sept. — Ultimamente a bolbe for di Puerto Rico senjora Maca Croes, propietaria di Salon Carib. Den su poder e tabatin e diploma di peluquera di caballero (mas conoci pa nos na Aruba pa e nomber barbero). e diploma aki el a hanja despues di a sigui un curso di cinco siman na Puerto Rico Barber College Inc., serca profesor Sirgio Caldona na San Juan. Asina cu awor e caballeronan tambe por acudi serca Salon Carib pa pela, feita of duna barba y bigoti un bon forma. Pronto SalonCarib lo habri su portanan den Nassaustraat, banda di Uchee's Place (di cual senjor Jacobo Croes ta propietario y tin su trabao diario).

AGENDA

CINE

Vrijdag 20 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „'s Nachts kwam de duivel" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „In the Nick" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The road to Hong Kong" all
SAVANETA 8 p.m.: „2 weeks in another town" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „A Mayority of one" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253 - 2154
San Nicolas: BOTICA SANLUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
S. Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Angullia —, Antigua —, Argentina 15.30. Canal Zone —. Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00. Curacao 8.00—16.00. Ecuador 14.00. El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30. Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00. Martinique —, Mexico 10.00. Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30. New Orleans. La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00. Peru —, Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certi fica ta un ora prome cu di post.
14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 16.00. Brazilië 14.00. Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO ANTILIANA

Vrijdag 20 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacieninan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Vrijdag 20 september 1963

06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Vrijdag 20 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Cantieanan di evangello
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
04.45 Coctail musical
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws

02.30 Melodias instrumental
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Vrijdag 20 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de Infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vondo
15.00 Eestudio de llector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

Cumpleanjos

Dia 20 di september ta cumpli 5 anja hobencito Richard Roland Lacle. felicitacion ta bini di su mama Emi. tata Lee. rumannan Aura. Anna, Nel. Eta y Dida. wela Mimia Lacle. welonan Nai Lacle y Asildo de Mey. padrino Carlino de Mey. madrina Dora Croes. omo y tanianan y demas famia De Mey y Lacle.

—o—

Awe dia 20 di september ta cumpli 24 anja senjorita Agripina Candida Dirksz. felicitacion ta bini di su mama Luisa. tata Augustin. rumannan Clara. Jacintha. Estebania. Juan. Francisco. Rosa. Hulio. Marco. Apolonio. sobrina y sobrinonan. swanan Leonsio y Timotheo Ras. Jacobo Werleman. especialmente di Petra Geerman na Corsow y demas famia Dirksz. Werleman Wouter y Jacintha Geerman.

—o—

Awe ta cumpli 5 anja di feliz bida matrimonial senjor Lauriano Tromp y senjora Andrea Tromp y ta ricibi felicitacion di su yiunan Cira. Christina y Laurens. tambe di su tata. mama. rumannan. tanta y omonan. pepe. subrina. cunjanan. commer y comper y demas famia Tromp.

— 1 —

—Na unda Tina ta? Luisa Gebert a puntra rabia. Ta un problema cu ne. Semper ora tin mester di dje. e ta camna keiru pafor.

Su yiu homber Erwin a waak su tata. Su dos man bao di su cara Rufo tabata sinta dilanti su esposa.

—Tina a bai. el a grunja. El a coge su cosnan y a sali bai.

—Kiko esey tin cu nifica atrobe? Louisa a bisa. E no a pidi su retiro mes. Con mi tin cu haci cu e trabao si nos crianan tur ora ta corre bai? Pakiko el a bai anto?

Rufo Gebert a baha su wowonan.

—Mi no sa, el a declara. Sigur el a hanja cu e mester a traha mucho duro aki. Y semper abo ta sundra. ken por wanta esey?

—Ta abo. ta corre cu e criarnan. su esposa a contesta. El a dal su man riba mesa. Bo no mester kere cu ami ta ciegu. Mi sa masha bon cu bo ta busca nan tur.

Su yiu Erwin a hari, pero a keda ketu un bez ora e man di su mama a riba su cara.

—Bai di aki y bai traha! e campesina a grite. Bo ta mescos cu bo tata. Mi tin mas cu basta di boso, mas cu basta....

—No exita bo mes, asina, nos lo hanja un otro. Rufo Gebert a grunja.

—Bo mes sa con dificil esey ta. Mi a keda cuater siman sin judanza prome cu Tina a bini. Y cuantu tempu el a keda?

—Ta mi falta si e no tin gana di traha anto? e campesino a grita su esposa. Abo cu bo sundramento di semper ta corre cu tur hende for di e cas.

—Ay si, awor ta mi culpa atrobe. Mi ta bisa un cos, sea bo ta busca un cria pa mi cu no ta corre bai un bez. of abo mes por haci e trabao sushi.

Rufo Gebert a lamta para, a subi su carson y a camna bai pafor. Naturalmente e acusacion di su esposa tabata berdad. E tabatin un debilidad pa mucha muhernan. bunita y hoben. pero e idiotanan ningun tabata comprende su chistenan y nan tabata bai. ora e kier a cogenan den su braza poco.

Den cura el a keda para. su frenta sera. Un cria, cu no por a corre bai? na unda ta hanja algu asina? Di repente el a hanja un idea. Un yiu muher lo no por corre bai. Y un mucha adopta tampoco. Esey tabata un posibilidad pa soluciona tur problema! E lo bai simplemente serca un huerfanato, busca un mucha muher fuerte y adopte como yiu. Y naturalmente pone traha duru. Un mucha asina lo ta un empleada barata, pe e bistirnan cu su esposa a caba di bisti tabata basta bon, maske nan no tabata fit. Y e no por a corre bai. e no tabatin ningun hende. cu e por a bai serca dje. E lo mester acepta tur cos y hasta bisa danki tambe. E mesun dia Gebert a bai den ciudad. Tabata facil pa e hanja e adres di e huerfanato. Den su flus scur di diadomingo e no tabata mustra malu. y e tabatin e sabiduria di un campesino cu lo jude sigur.

E homber tras di e mesa a keda waak Rufo di un manera carinjoso y cu aprecio.

—Mi a pensa pa adopta un mucha muher carinjoso. senjor. el a cuminza poco poco. Mi esposa lo keda masha contentu cu un mucha muher. Nos tin un yiu homber, pero... Bo sa. con e ta bai. e ta nos unico yiu. E ora mi a pensa. si nos adopta un mucha muher. E lo keda bon serca nos. masha bon. Nos lo considere como nos yiu.

Ainda e tabata bira su sombre den su mannan brutu. pero su wowonan sabi no tabata pas serca su manera humilde. E empleado a keda waak e pensativo.

—Naturalmente tin cu cumpli cu algun formalidad. e senjor a declara portin carinjoso. Pero en principio nos ta keda masha contentu ora un di e pober muchanan ta hanja un bon cas. Ningun institucion pa bon cu e ta por substitui un cas di famia.

—E lo hanja bon trato serca nos. Rufo Gebert a murmura. Mi ta duna mi palabra.

—Mi no tin duda di esey. e senjor tras di e lesenaar a confirma. Quizas bo kier bishita e huerfanato un bez.

E campesino Gebert a gusta e idea masha. Su esposa lo tormente mata. si e no presenta pronto cu un bon cria pa jude.

Un ora despues e tabata para dilanti di e directora di e huerfanato. E dama cu cabei blancu. a ricibi'e cu un cortesia reserva. E tabatin basta experiencia pa keda desconfia di dje.

Un campesino cu voluntariamente tabata busca un comedor mas den su cas. algu asina tabata existi anto?

(E ta sigui)

DICK TRACY

...i, ate einan.
...i.. Y mi por bisa cu e ...kinan, pa su conseho y ...do.
...mo Punky!
...me Punky ta amil Keda ... no asina duro.
...a purba pa hanja stoolie, ... keto.

...IP KIRBY

...iko a pasa cu e pianan ... dragon?
... monstruo tin pianan di ...dente.
...oso tur para rond di dje. ...asina e purba candela ...en.
... score ta Dragon 5. Vi...tenan O.



Na Birmingham (Alabama) tabatin irregularidadnan serio a consecuencia di demostracionnan contra separacion racial. E inquietud a cuminsa ora cu gobernador Wallace a dicidi pa sera algun school. Aki ariba un mucha muher a ser herida durante demostracionnan. E ta worde juda pa un amiga y un polis.

PETICION PA EXPULSA SUR AFRICA FOR DI N.U.

NEW YORK, 19 sept. — E comision especial di Nacionnan Uni tocante apartheid a haci un peticion na e asamblea general y conseho di seguridad di Nacionnan Uni pa considera expulsion di Sur Africa for di e organisacion. Tambe mester worde considera un prohibicion bou di auspicio di Nacionnan Uni pa entrega di arma y petroleo na e pais ey.

E comision den cual diezun pais ta representa, ta pidi tambe pa stop emigracion pa Sur Africa y stop inversion di exterior den e pais y no duna mas prestamo na e pais ey.

E comision ta di opinion cu e situacionnan nobo den e pais ta exigi medidanan nobo di acuerdo ... trina di Nacionnan Uni. ... di Nacionnan Uni ta pre... suspension di e derechon ... legionan como pais miembro ... expulsion for di Nacionnan Uni y e orfanonan especial. Segun e comision Sur Africa no ta preocupa cu e reganonan especial. Segun e comision ... ridad di Nacionnan Uni ta bolbe pidi pa stop cu e politica di apartheid. E comision ta insisti pa e paisnan cu ta pega cu Sur Africa, duna asilo na refugiadonan for di Sur Africa cu ta hui di nan pais pa motibu di e politica di apartheid. Secretario general U Thant parse mester percura cu e refugiadonan ey a hanja yudanza tambe serca e organonan internacional adecua.

ENTIERRO DI VICTIMANAN DI ASALTO DI BOM

BIRMINGHAM, 19 Sept. — Ajera un di e cuater victimanan di e asalto di bom riba e misa di hendenan color scur a tuma lugar. E tres otro mucha muhe, tur e cuater victimanan tabata mucha muhenan hoben, lo worde derra awe.

700 hende color scur a participa na e servicio di misa den e iglesia prome cu entierro ajera y pafor tabatin mas o menos mil mas. Prome cu e misa a termina e religiosonan a pidi pa no comete actonan di violencia. E president di e misa den cual e bom a worde benta a bisa su parroquianonan cu si nan usa actonan di violencia, nan no ta nada mihor cu Ku Klux Klan of cualkier otro grupo di odiadornan.

CONDICIONNAN DI TRABOU NA BELGICA

BRUSSEL, 19 Sept. — E exigencia general di e federacion socialista di trabao na Belgica pa un vacacion anual di tres siman, suspencion di e acuerdo colectivo di trabao di e trabadornan asocia na e federacion ey y welganan den industria di zapatu den haafnan di e pais, ta indica riba un tension aumenta na e frontera social na Belgica.

E exigencianan di e obreronan socialista den construccion ta bai mas leu cu solamente un aumento y ta dirigi riba un reforma completo di trabao den e industria di construccion.

ASAMBLEA DI NACIONNAN UNI

NACIONNAN UNI, 20 Sept. — Premier Lester Pearson di Canada a observa awe den e prome dia di e debat den Asamblea di Nacionnan Uni tocante situacion internacional, cu e clima internacional ta muchu mas mihor cu na fin di e sesion pasa.

El a haci un yamamentu riba e miembronan pa utiliza e bon oportunidad aki pa tuma decisionnan na interes di paz. Pearson a propone pa tuma decisionnan na interes di paz. Pearson a propone pa aumenta e capacidad di Nacionnan Uni pa mantene paz. E miembronan lo mester destina unidadnan militar cu pronto lo por drenta servicio di Nacionnan Uni.

Conseho di Seguridad y e Conseho Economico y Social mester worde engrandece. Conseho di Seguridad lo mester ta en sesion practicamente henter anja. Asina e premier a bisa.

BOEDHISTA A SCRIBI CARTA CU SANGER

PARIS, 19 Sept. — Un budista prominente a scribi awe den capital Frances un carta na secretario general U Thant cu su propio sanger, den cua e ta protesta contra medidanan anti budista na Zuid Vietnam. E homber cu a haci esaki tabata profesor Nguyen Than Thai. Secretario General dje organizacion Mundial di budistanan, den bista di demostrantenan, periodista y fotografonan el a scherf su pecho habri y a scribi cu e sanger cu ta sali foi dje esaki e carta den cua e ta exigi condenacion incondicional di violacion di derechonan humano na Zuid Vietnam.

DEAN RUSK TA AVISA CONTRA COMUNISMO

WASHINGTON, 19 sept. — Minister Mericano di Asuntunan Exterior Dean Rusk, a bisa na un conferencia di negociantenan tocante exportacion, cu occidente mester ta alerta, apesar dje speranza riba un bahamentu dje tension internacional despues di realisacion dje acuerdo nuclear limita.

El a bisa, cu maske Union Sovietica y China comunista tin diferencia di opinion tocante e velocidad, y e manera cu nan mester realisa revolucion comunista nan por junta ambos su politica den tres palabra: „Yanks go home". „Y ora cu nos bolbe cas e comunistanan ta cuminza tuma poder," asina el a agrega. E economisacion cu camara di delegadonan a trese algun dia pasa den programa pa ayudo na stranheria, lo causa berdadero preocupacion. Nan mester limita e ora ey ayudo na un cantidad di paisnan cu un posicion clave na e frontera zuid dje teritorio Chines-Ruso di frontera.

Minister Rusk a bisa tambe, cu lo ta un locura, pa coopera huntu cu e comunistanan door di rebaha e gastonan Mericano den stranheria pa defensa y ayudo pa exterior.

E deficit riba balansa di pago mester disparce principalmente door di expansion di exportacion. E actual volumen di exportacion di 21 millard dollar mester bira por lo menos 10 porciento mas grandi, segun minister Mericano Rusk.

SATELITE TIROS UN ANJA ROND DI MUNDU

WASHINGTON, 19 Sept. — E satelite Mericano di weer „Tiros 6" lo cumpli mayan un anja cu e ta draai rond di mundu, den cua el a fotografia tur cos, foi tormentanan di santu na Saoedi Arabia te ijs na Zuidpool. Esaki a duna 58.000 foto util — mas o menos 10.000 mas cu e record di „Tiros 5" — di cua servicio meteorologico a usa un gran parti pa su rapportnan diario. Dia 31 di juli Tiros 6 a descubri Arlene, e prome orcan di 1963, cu cua e satelite como profeta cu ta pronostica catastrofe, a trese dos orcan, dos tormenta tropical y ocho tornado riba su nomber.



E restonan mortal di e Ingles Guy Burgess a worde kima na Moscu. Burgess a hui na anja 1951 cu su colega Donald MacClean pa Union Sovietica. Riba e portret nos ta mira d.r.p.d. e ruman homber di e fallecido, Nigel Burgess, senjora Melina MacClean, Donald MacClean y e ama di cas di Burgess.

CORANTNAN FRANCES NA ARGELIA A WORDE NACIONALISA

ARGEL, 19 Sept. Na Argelia tres corant, cu ta worde edita pa Francesnan, ajera a worde nacionaliza. Ta trata di e corantnan „La Depech Algerie", „L'Echo D'Or" y "La Depeche D'Constantine".

E prome corant ta esun cu tin e circulacion di mas grandi na Argelia y tabata propiedad di e Frances Laurent Schiaffino. Nacionalizacion di e corantnan a worde anuncia via di Radio Argel door di Ben Alla, miembro di e oficina politica di e Frente nacional di Liberacion.

HAPON TA BAI ENTREGA AVIONNAN LIHE NA MERCA

TOKIO, 19 sept. — E companianan Hapones di aviacion „Sjin Misoebisji" a participa, cu den e proximo cincu anjanan e lo entrega 200 avion di e tipo Moe-2 na Merca.

Moe-2 ta un avion cu ta usa propeller y turbina cu dos motor y ta ofrece asiento na shete pasahero, recientemente e avionnan aqui a haci exitoso vuelonan di prueba.

KENNEDY TA PIDI YUDANZA

WASHINGTON, 20 Sept. — Ajera nochi president Kennedy a pidi na radio y television pa apoya su programa pa rebaho di belasting, cu otro siman lo worde trata den Camara di Diputado y pa ratificacion di e acuerdo nuclear pa stop pruebanan nuclear parcialmente door di Senado. Mi no ta duda, cu e acuerdo nuclear lo worde acepta door di Senado cu un mayoria asina aplastante, cu lo demostra mundu, cu pueblo Mericano kier solamente paz.

EMBAJADA INGLES NA DJAKARTA A WORDE SAQUEA

DJAKARTA, 19 sept. — Mas o menos mil demostrante a ataca e embajada di Inglaterra y a saquea e edificio. Seis vehiculo di e edificio a worde sende na candela. Bou di gritamentu di palabranan malu contra e hoben federacion di estadonan Maleisia e demostrantenan Indones a saca e documentonan for di den archivonan di e embajada y a benta nan den cura.

Entre tantu polis y militarnan tabata protega e personal di embajada. E demostrantenan a camna den optocht bai na e edificio di e embajada, unda ayera ya nan a quibra practicamente tur bentana di glas. E diferente militarnan Indones cu tabatin tarea di percura pa orden no a haci nada. Circulonan diplomatico na Singapore ta bisa cu nan a haya noticia di e embajada di Inglaterra na Djakarta cu e edificio a worde sende na candela y cu e personal ta bandonando e edificio. E circulonan Ingles menciona ta bisa cu situacion na Djakarta ta masha serio.

Den e ultimo noticianan ricibi di circulonan diplomatico na Singapore for di Djakarta ta worde anuncia cu e edificio di e embajada na Djakarta ta quimando manera un flambeu. Algun mil demostrante a reuni rond di e edificio di embajada.

Segun e circulonan ey no tin noticianan cu ta mustra cu autoridadnan ta haci esfuerso pa paga e candela.

INTRANQUILIDAD NA TSJAAD

FORT LAMY, 19 sept. — Den e republica Africano Tsjaad a worde proclama un prohibicion pa sali y ehercito ta den estado di alarma, despues cu bringamentunan entre demostrante y soldanan a causa cu diferente persona a worde herida. E demostrantenan parce a protesta contra arestacion di e ex minister di Exterior di Tsjaad.

President Francois Tombalbaye di e republica a proclama despues estado di emergencia. E president a declara den un discurso na radio cu tres homber cu a dirigi e irregularidadnan a hui.

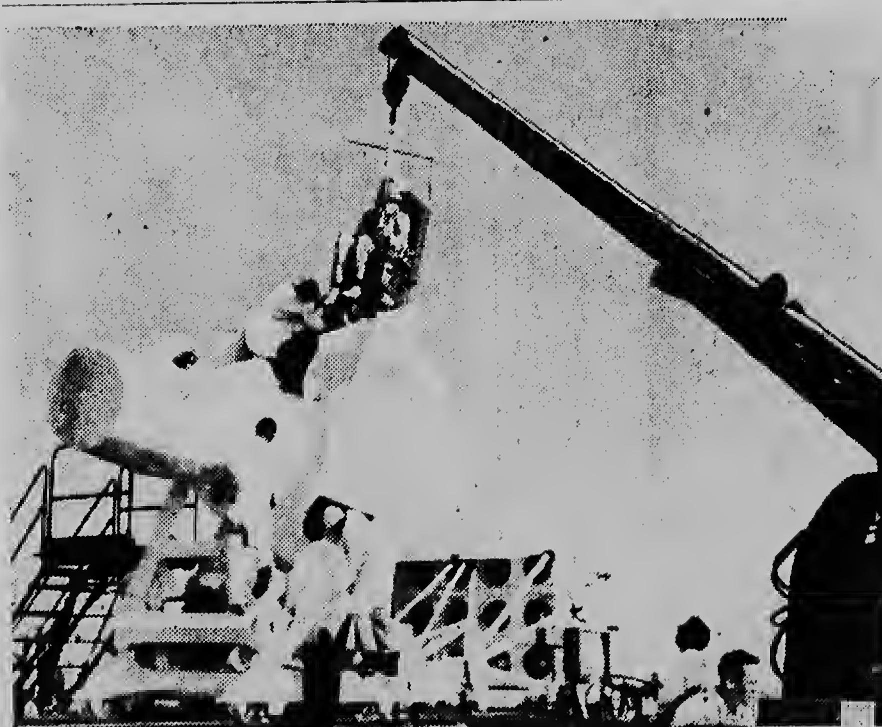
Cincu politico prominente a worde aresta riba acusacion di actividadnan destructivo. Dos di nan a worde condena na juli na castigu di morto, mientras cu e tres otronan a haya castigu di morto. Segun president Tombalbaye nan quier a lanta principalmente e mahometanonan den parti noord di e republica contra e habitantenan den parti zuid di e republica y pone un gobierno di probechadornan na poder.

INTEGRACION RACIAL NA MERCA

NEW YORK, 20 Sept. — Dos conocido hende color scur na Merca, e escritor James Baldwin y un di e principal organizadornan di e marcha pa Washington, Bayard Rustin, ajera a pidi president Kennedy pa interveni na Alabama. Si e poder di gobernador Wallace no worde kibra, lo cuminza un revolucion na Alabama, cu lo tin influenca riba henter nacion Mericana.

Den e principal ciudadnan Mericano lo tin demostracionnan di protest diadomingo awor contra e asesinato di e cuater mucha muhenan color scur cu a muri a consecuencia di un explosion di bom den un misa na Birmingham; ademas lo worde recorda cu cien anja pasa president Abraham Lincoln a firma e acuerdo, cu catibunan ta liber.

Rustin a bisa cu e diez organizacionnan cu a organiza e marcha na Washington, lo dirigi e demostracionnan di diadomingo awor tambe.



Na Lake China na California (USA) e pruebanan pa e proyecto Gemini, e vuelo dobbel den espacio di Merca ta continua. Actualmente nan ta trahando riba e manera cu e astronautanan por sali for di e nave espacial, usando un modelo di e capsula. Aki un popchi bisti manera un astronauta ta baha den e capsula pa sali poco ratu despues cu enorme velocidad.

YOBIDA FUERTE RIBA ALICANTE

ALICANTE, 19 Sept. — E ciudad Alicante y su vecindario na Spanja a worde azota pa un terrible yobida.

Segun e prome noticianan ... persona a muri, mientras cu probablemente hopi otro, entre cual algun turista di exterior ta worde perdi.

E yobida, esun di mas terible den historia di e ciudad, a pone awanan corre masha duru door di e cayanan di e ciudad.

Den e aldea den sercania, Albufera diferente auto y caravana a worde lastra pa e awa te den lamar. Segun e agencia Spanjo di prensa „Cifra" un auto cu turistanan estranhero a worde „guli" pa e awa.

PAMFLET CONTRA ULBRICHT NA ALEMANIA OOST

BERLIN, 20 Sept. — Segun e oficina anti-comunista di informacion na West Berlin a participa, nan a hanja pamfletnan na Alemania Oost, den cual ta para cu e lider di estado y partido na Alemania Oost, Walter Ulbricht lo worde ataca.

Un oficial Polaco a hanja e pamfletnan, mientras cu e tabata na caminda pa maniobranan, cu tabata worde tene door di unidadnan di e paisnan di e pacto di Warshau. E oficina di noticia no por a duna informacion tocante contenidonan di e pamfletnan.

PRESUPUESTO DI GABINETE DI VICE MINISTER PRESIDENT

DEN HAAG, 20 Sept. — Presupuesto 1964 dje gabinete di vice-minister president ta calcula pe servicio ordinario 19.9 milion florin y pa servicio extraordinario 10.5 miljon florin Hulandes.

Minister Biesheuvel a scribi den memorie di informacion entre otro cu e conseho industrial pa establecimentu di industria na Antillas y Surnam ta trata actualmente pa cera un areglo separa di garantia en relacion cu Reinado pa risiconan no comercial di empresanan industrial Hulandes.

E comision di EEG. a studia algun proyecto mientras nan ta spera un acuerdo di asociacion pa Antillas Hulandes. E garantia pa e fianza grandi di 38 miljon florin cu 4.5 porciento paga den 20 anja di Antillas sera na anja 1955 no tabatin mester di drenta den vigor.

E plan di tres anja pa Bonaire y Islanan Ariba a termina.

Door di esaki nan por a calcula na e tal trahao aki actualmente 30.7 miljon contra 37.8 miljon na anja 1963.

Tambe nan a propone pa aumenta e subsidio general cu nan ta duna Sticusa en bista di 1963, cu 100.000 florin.

Pa un subsidio pe comision di estudio pa Antillas Hulandes nan a pidi un suma di 15.000 florin.

E QUINTUPLET MERICANO A HANJA NOMBER AWOR

ABERDEEN, 19 sept. — E quintuplet cu diasabra a nace na Aberdeen den e estado Mericano Sur Dakota a haya nomber awor. Dia cu nan a worde bautisa e cuater mucha muhenan tur a haya e nomber mary y e mucha homber James Andrew. E mucha muhernan ta yama awor, Mary Ann, Mary Magdalena, Mary Catherine y Mary Margaret.

POSTKANTOOR ORANJESTAD

Lista di cartanan cu no por a worde entrega

A. Joao Correira de Andrade
B. C. J. Braaf; L. van de Beek; Minsieur Henri Bertelot.
C. Miguel Angel Croeze; F. P. Croes; Miss C. Croes; Helen de Cuba; Pedrito Croes; Emiliano Croes; Curacaose Dok. Mij. N.V.
D. Frieda Darney; Delta van Delden.
F. Falcon Fords; Enselbus Fallin (Aanget.).
G. Kees Haanefraag; Sra. Dalmacia Geerman; Raynundo Geerman (Aanget.); Ronald Gomez; Paulette Gillen; Viera R. Garcias.
H. Petrus Hut; Florette Humphrey.
J. Eltrude Julien (3); George Nathanlel Jones (Aanget) (2); St. George John.
K. Facundo Louis Koeiman (Aanget.); Ria Kock; Dolores Kock; Pieter Kalma; Yolanda Kelly.
L. Albertina Loney; Sra. Lejuez; Eric en Mito Lacle.
M. N. Merced; Maria Maduro; Efigenio Maduro; Maria de Maduro; Rodolp T. Michael; Martha Maduro; Juan Mathilda; Ignatio Mutiola; Mej. Jacinte Macoune.
N. N. Noord; Pedro Jaar Nasser (Aanget.).
O. Señoritas Omira Aurin y Lenny.
P. Edith Piebre; Imelda de Palm; Jim Priest; Charles L. Ponson (Aanget.).
R. Mildred Richardson; Luis Rodrigues (2); Ing. Rafael Diaz Rosete; Willem Johan Rustenberg (Aanget.).
S. Martha Sanchez; Joao da Silva e Suissa; Stella St. Jago.
T. P. Nic J. Treijtel; Helena Tromp; Rafael Sierra Tovar.
V. Jan A. de Vries.
W. Lorenzo D. Webb; E. F. Wolf; Richard Weise; Juan Werleman.

DEMOSTRACION ANTI-INDONESIA

KOEALA LOEMPOER, 20 sept. — Demostrantenan na Koeala Loempoer, capital di Malakka, cu a ocupa e habitacion di e embajador Indones na Malakka, despues a laga tres miembro di e personal di e embajada cu nan tabatin presu, sali liber ora cu premier Rachman mes a interveni den e asuntu.

E premier a papia algun tempu cu e demostrantenan, cu a menasa di sende e edificionan y nan presunan na candela. Despues di e combersacion di e premier cu e demostrantenan nan a laga e tres Indonesnan bai. Si nan a pega un portret di Soekarno na candela.

Duncan Sandys, minister Ingles di colonia, quende tabatin un gran parti den realisacion di e federacion di Maleisia, a declara prome cu su salida pa Londen cu e tension entre e federacion y su bisinjanan ta solamente temporalmente.

Premier Ikeda di Hapon a bisa, cu su gobierno ta dispuesto pa interveni den e conflicto rond di e federacion Maleisia, basta cu e paisnan en kestion haci un peticion pa esey.

Premier Ikeda, quende pronto lo haci un gira den zuidoost Asia a bisa cu e viaje ey, durante cual e lo bishita entre otro Indonesia, Filipinas y Australia, no tin nada di haci cu e kestion Maleisia ya cu e tabata planea muchu mas promer cu e asuntu ey a cuminsa.



Den e ciudad Manchester na Inglaterra nan a tene un exposicion di alimento. Aki Yvonne Moris di Den Haag a percura pa un portret bunita den kostuum nacional saca den e stand di pollitonan di un dia di Hulanda.